

「口」和「嘴」用法辨析

〔韓〕李玄玉*

—

「嘴」就是「口」，「口」就是「嘴」，就是英語中的 mouth。它是人或動物發聲進食的器官。口，《說文》：「人所以言食也」。本來指人的器官，後來擴大到動物。如「虎口拔牙」、「寧為雞口，無為牛後」。嘴，《集韻》：「鴟鵂頭上角觜」。本指貓頭鷹一類動物頭上的毛角。「嘴」是「觜」的異體字。又指鳥嘴。《廣韻》：「觜，喙也」。後來指人的口。動物的嘴用於進攻敵方，人的嘴這個任務已經交給了高舉武器的手。口是人生存的重要工具，除了飲食之外，口還具有講話、呼吸等功能，而口嘴詞語則如實地反映了這些功能。

「嘴」口語化一些，「口」文一些，「嘴」可以加詞綴「巴」，說「嘴巴」。俗話說「病從口入，禍從口出」。病從口入，是一個吃吃喝喝的工具；而禍從口出的口，其實是一個說話的工具。雖然都是口，其實大不相同的。從俗語中不但看到中國人養生觀念，也能看到語言文字運用不當是害禍的根源。古往今來，多少人就吃虧在自己的嘴巴亂說，所以一定要「三思而後言」。口語一些說法是「別『嘴鬆』，說話時要『嘴緊』、『嘴穩』、『嘴嚴』一點」。

「君子動口不動手」。按照這一傳統的認識組成的「說話的口」詞語有：「口才、口傳、口氣、口談、口頭、口述、口授、口語、口音、口角、口白、口碑、口稱、口令、口信、口風、口拙、口誤、口吻、口吃、改口、聲口、失口、誇口（誇嘴）、還口（回嘴）、鬆口（鬆嘴）、回口、極口、出口（說話出來）、吐口、緘口（閉着嘴不說話）、借口、親口、張口、開口、上口、插口（插嘴）、利口（利嘴）、順口（順嘴）、滿口（滿嘴）、口頭禪、金口玉言、出口成章、滿口應承、破口大罵、親口薄舌、隨口附和、口口相傳、異口同聲、同聲異口、口若懸河、百口莫辯、交口稱譽、空口無憑、空口說白話、苦口、住口、口惠而實不至、口蜜腹劍、苦口婆心、鉗口結舌、巧言利口、貽人口實、三緘其口、矢口否認、守口如瓶、授人口實、脫口而出、信口雌黃、信口開河、牙口無言、有

* 南京大學中文系博士生

口難言、贊不絕口、張口結舌、眾口一詞、眾口鑠金、有口皆碑、閉口不談、目瞪口呆、殺人滅口等。「口齒」是說話的發音、本領。劉知幾在《史通》中說：「年老，口中無齒」。無齒，指發不出唇齒音來。「無齒」可不是「無耻」，但是由於諧音的功能，人們喜歡拿無齒的人（不一定是老人）來開玩笑，故意把「無耻」同「無齒」混為一談。推翻原來的話叫「反口」，幫會或行業中的暗語叫「切口」。

在中國文化中與「口」對立的符號是「心」。如「口是心非、苦口婆心、心口如一、心直口快、有口無心、口甜心辣、嘴甜心苦、心服口服、口不應心、口誦心惟、口是心苗、佛口蛇心」等。諺語有「嘴甜如蜜，心苦如荑」，「口」和「心」為反義詞。「口」多表示嘴上說的引申義。「口」與「心」反義交錯式的語素放在一起，加以揭示了內心和外表的一致。

「嘴是兩張皮」、「一張嘴說不過眾人」、「一張嘴不能言兩宗事」、「吃了人家的嘴軟，拿了人家的手軟」都指「說話的嘴」。用「嘴」組成表示「說話」的詞語有：「巧嘴、吵嘴、爭嘴、打嘴仗、刀子嘴、動嘴、鬥嘴、插嘴、快嘴、啞嘴、犯嘴、拌嘴、嘴碎、碎嘴子、嘴雜、嘴臟、笨嘴、走嘴、嘴嚴、嘴硬、嘴緊、嘴鬆、誇嘴、漏嘴、賣嘴、說嘴、貧嘴、繞嘴、支嘴、婆婆嘴、多嘴多舌、七嘴八舌、耍嘴皮子、尖嘴薄舌、調嘴弄舌」等。

「支嘴」〈方〉指從旁給人出主意。由「嘴」詞所構成的詞語，常常是雙音節的主謂式複合詞，如「嘴笨、嘴刁、嘴乖、嘴軟、嘴直、嘴損、嘴饞、嘴鬆、嘴硬」等。

俗語說「肉爛嘴不爛」，這裏的「嘴」是雙關語。原指雞嘴，實指人的嘴巴（指說話）。雞肉都煮爛了，雞嘴還是原樣。比喻嘴巴（說話）不饒人。

「口」就是「嘴」，「口」和「嘴」是同義語素。「誇口」也說「誇嘴」，還有還口＝回嘴、鬆口＝鬆嘴、插口＝插嘴、利口＝利嘴、順口＝順嘴、利口＝利嘴、滿口＝滿嘴。但是親口≠親嘴。這表面上可以看作是同義語素的構詞的不對稱的現象。

口是解決吃飯問題的重要工具。聖人說過「人生於世必須糊口，必須果（飽）腹」。「糊口」是「餬口」的同義詞，比喻勉強維持生活；「膾炙人口」原指美味人人都愛吃，比喻好的詩文或事物，人人都稱讚；飲食要由口入腹，被稱為「口腹」，產生了「口腹之欲」；食勿過飽叫「不貪口腹」。在中國「民以食為天」的飲食文化基礎上，有關「吃的口」組成的詞語比較多。如「口福、口感、飯口、適口、口味、口重、可口、爽口、清口、合口（適合口味）、飽享口福、餘香滿口、良藥苦口、養家虎口」等。「忌口」指因有病或其他原因忌吃不相宜的食品，也說忌嘴。漢語熟語說「病人不忌嘴，大夫跑斷腿」，表示醫療禁忌；中國人自古重視養生之道，尤其是注意飲食保健，如「吃飯數着口，活到九十九」；因為膩味而不想再吃叫「倒胃口」，它又比喻對某事物厭煩而不願意接受；味道合口叫「對口」。

許多人愛吃美味，都「動嘴不動手」，「吃飲食的嘴」組成的詞語有：吃零食叫「吃零嘴」；趕上別人正吃東西叫「趕嘴」；「搶嘴」有兩個意思，①〈方〉搶先說話，②搶着吃；「缺嘴」也是多義詞，①〈方〉唇裂，②指在吃的方面沒有滿足；「胃口」引申出兩個意思，①指

食欲，②比喻對事物或活動的興趣；「勺口」〈方〉指廚師烹調的滋味；貪吃叫「貪嘴」；挑食叫「挑嘴」；偷着吃東西叫「偷嘴」；「眾口難調」指吃飯的人多，很難適合每個人的口味，比喻不容易使所有的人都滿意；「嘴尖」指①味覺靈敏，善於辨別味道，②說話刻薄；「利口」指①〈方〉爽口，②能會說道的嘴。

「口」是人的重要器官，是富有特徵的事物，因而可以指人。俗語有：「地大物博人口多」的說法。指「人」的詞語有：「人口、戶口、家口、食口、兩口子、老兩口、添人進口、拉家帶口、黃口小兒（嬰兒，多用來譏誚無知的年輕人）、活口、口子」等。「添人進口」指生了孩子或娶了媳婦，家裏又添了新成員；「拉家帶口」指受家屬的拖累；「活口」指命案發生時在場而沒有被殺死，可以提供線索或情況的人；但「養家活口」的「活口」是指「養活家人」；「口子」既指人，又指（山谷、水道等）大的豁口；「黃口小兒」指嬰兒，多用來譏誚無知的年輕人；口也可以指「牲口」。

有的時候把嘴巴當做人。魯迅在《論「人言可畏」》中說：「她們（阮玲玉等女明星）的死，不過像在天邊的人海裏添了幾粒鹽，雖然使扯談的嘴巴們覺得很有些味道，但不久還是淡，淡，淡」。這裏「嘴巴們」的說法，不僅僅是信息的載體，也是挺有味兒。

「口」還可以在人的其他器官之後構成複合詞，如「心口、胸口、喉嚨口、胃口」等。「心口」又可泛指「心坎」，也就是「胸口」。實際上這兩個「口」意義較虛，似含有「處所」是意義。「喉嚨口」的「口」指喉嚨的入口處；「胃口」指食欲或某種興趣，「口」的意義更虛化了。

「口、嘴」既是「七竅之一」又是「七情六欲之一」，構成人的面容。因而「嘴臉」合成，指人的面貌、象徵用言行表現出來的面目形象，多含貶義。也叫做「嘴鼻」。「尖嘴猴腮」、「歪嘴和尚」用以指人。

「口」可以發出聲響，這一類的詞語有「口技、口哨、口琴」。

二

自然界有一些事物具有類似於人「口」的特點；或形狀像口，處於物體的尖端部分；或作用像口，像人飲食或發聲的通道；或功能似口，可以吞食外物。人們通過有趣而合理的聯繫和想象，把口跟有關的事物聯繫起來，造出了一系列含有「口」的詞語。

街、河巷的一端。如「十字路口、岔口、路口、丁字口、新街口、河口、菜市口、港口、胡同口、剗口（剗嘴）、山口」等。「街巷」是本體，其末端也像人的口，伸處體外；「剗口」〈方〉指堤壩下面排水、灌水的口子。衣服像口的地方。如領口、袖口、褲口、襪口、羅口。「羅口」指針織衣物的袖口、襪口等能夠伸縮的部分。

其他像口的地方。如：窗口、槍口、炮口、瓶口、壺口、燈口、信封口、封口。窗口不管指的是窗口還是指牆上開的窗形的口，都像「口」形物。「壺口」指倒水或其他液體的地方，又可稱為「壺嘴」。噴射流體物質用的零件叫「噴嘴」。吸紙煙用的短管子叫「煙嘴兒」。「封口」指①封閉張開的地方（傷口、瓶口）②閉口不談。；「過濾嘴」指一種過濾作用的煙嘴兒，也指帶過濾嘴的香煙；「奶嘴」指裝在奶瓶口上的像奶頭的東西，用橡皮製

成。

東西的破損處。「傷口、創口、瘡口、口子、豁口、決口、裂口、缺口」等。「豁口」指物體殘缺破損像「口」的地方，如「城牆有個豁口」。「豁口」與「豁嘴」不同，「豁嘴」指的是「唇裂」的人，也叫「缺嘴」；「決口」指（河堤）被水沖出缺口。

出入大陸、國境、海上的通道。如「口岸、出海口、轉口、出口、進口、進出口」等。「出口、進口、進出口」，一般為動詞，其「口」字也國境上的通道；「關口」指來往必須經過的處所。

住宅、會場等人們的進出通道。如「出口、入口、門口」等。

「口」表示功能像口的事物。如「風口、刀口、鋼口」。由於「口」是人和動物飲食的工具，具有啃咬食物的功能，所以可以轉用於其他可以對人和物造成傷害的東西。「風口」指風吹得厲害的地方，「刀口」指刀刃，它具有砍傷人的功用；「鋼口」刀、劍等刃部的質量。

還有引申出「嘴」和「口」的詞語很多，請看：

泡開的大豆或剛剛露芽的大豆叫「豆嘴兒」；礦物受外力後不依一定結晶方向破裂的斷開面叫「斷口」；〈方〉傷寒，因懷孕而惡心、嘔吐、食欲異常叫「害口」；線裝書書口的一種格式，版口中心上下端所刻的粗闊的叫「大黑口」，洗狹的叫「小黑口」；書籍上書脊相對的一邊，線裝書在這地方標注書名、頁數等叫「書口」；大拇指和食指相連的部分叫「虎口」；使用牲口時，套在牲口嘴上，使它不能吃東西的器物叫「籠嘴」；〈方〉麥子將熟未熟的時候叫「麥口」；由河流挾帶的泥沙構成的一種海岸堆積地貌，形狀像鐮刀，基部與岸相連，前端伸入海中叫「沙嘴」；編織東西時把開口的地方結起來，或是（傷口）愈合叫「收口」；可以插入東西的空叫「插口」；事情發生或進行的時候叫「當口兒」；一定範圍內些昆蟲個體的數量叫「蟲口」。

器物形狀象口的只能叫口；口有器物的形狀像嘴的才能叫嘴。這都是由比喻產生的意義。就「嘴」而言，它作為喻體，是用的來意。嘴的外形特徵是「突出」。器物的形狀，也就是比喻的本體有「突出」的特徵需要描述、表達，借「嘴」作為喻體構詞。如「山嘴」和「山口」是「嘴」和「口」跟同一詞根構成的兩個詞。山嘴是指突出於山腳的尖端；山口則是指連綿的山嶺中間的通道。山嘴之叫「嘴」，並不是「山」的形狀象口，而是因為「山」的形狀象「嘴」，有「突出」的特徵。山口之叫「口」，乃是取「口」的具有出入通道的作用作為喻體。

參考文獻

- (1) 王希杰：《這就是漢語》，北京：北京語言學出版社，1992年，新1版。
- (2) 中國社會科學院語言研究所詞典編輯室：《現代漢語詞典》，北京：商務印書館，1996年，第3版。
- (3) 李行健主編：《現代漢語成語規範詞典》，長春：長春出版社，2000年，新1版。